RÄTTELSER

RÄTTELSEPROTOKOLL

till Lissabonfördraget om ändring av fördraget om Europeiska unionen och fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, undertecknat i Lissabon den 13 december 2007

(Europeiska unionens officiella tidning C 306 av den 17 december 2007)

(2008/C 111/18)

Denna rättelse har genomförts genom ett rättelsesprotokoll som undertecknades i Rom den 30 april 2008 med Republiken Italiens regering som depositarie.

1. ÄNDRINGAR AV FÖRDRAGET OM EUROPEISKA UNIONEN OCH FÖRDRAGET OM UPPRÄTTANDET AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN

a) Sidorna 28–29, artikel 1, punkt 34 b i och ii

I stället för: ”i) Första strecksatsen ska ersättas med följande två strecksatser:

’— när det antar ett beslut som fastställer unionens åtgärder eller ståndpunkter på grundval av ett beslut av Europeiska rådet om unionens strategiska intressen och mål enligt artikel 10b.1,

— när det antar ett beslut som fastställer unionens åtgärder eller ståndpunkter på ett förslag från unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik som har lagts fram på särskild begäran av Europeiska rådet på dess eget eller den höga representantens initiativ,’.

ii) I andra strecksatsen, numera tredje strecksatsen, ska orden ’… en gemensam åtgärd eller en gemensam ståndpunkt’ ersättas med ’… ett beslut som fastställer unionens åtgärder eller ståndpunkter,’.”

ska det stå: ”i) Första stycket ska ersättas med följande:

’Rådet ska med avvikelse från bestämmelserna i punkt 1 besluta med kvalificerad majoritet

— när det antar ett beslut som fastställer unionens åtgärder eller ståndpunkter på grundval av ett beslut av Europeiska rådet om unionens strategiska intressen och mål enligt artikel 10b.1,

— när det antar ett beslut som fastställer unionens åtgärder eller ståndpunkter på ett förslag från unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik som har lagts fram på särskild begäran av Europeiska rådet på dess eget eller den höga representantens initiativ,

— när det antar ett beslut om genomförande av ett beslut som fastställer unionens åtgärder eller ståndpunkter,

— när det utser en särskild representant i enlighet med artikel 18.5.’

ii) [Ingen ändring i den svenska versionen.].”

b) Sidan 40, artikel 1, punkt 57 b

I stället för: ”I andra meningen ska orden ’Ansökan skall ställas till rådet, som skall besluta enhälligt …’ ersättas med ’Europaparlamentet och de nationella parlamenten ska underrättas om denna ansökan. Den ansökande staten ska ställa sin ansökan till rådet, som ska besluta med enhällighet …’, ordet ’samtycke’ ska ersättas med ’godkännande’, och ordet ’absolut’ ska utgå.”

ska det stå: ”I andra meningen ska orden ’Ansökan skall ställas till rådet, som skall besluta enhälligt …’ ersättas med ’Europaparlamentet och de nationella parlamenten ska underrättas om denna ansökan. Den ansökande staten ska ställa sin ansökan till rådet, som ska besluta med enhällighet …’, ordet ’samtycke’ ska ersättas med ’godkännande’, och orden ’absolut majoritet’ ska ersättas med ’en majoritet’.”

c) Sidan 42, artikel 2, punkt 2 a

I stället för: ”Orden ’gemenskapen’ och ’Europeiska gemenskapen’ ska ersättas med ’unionen’, och orden ’Europeiska gemenskaperna’ ska ersättas med ’Europeiska unionen’ och sammansättningar med ’gemenskaps-’ ska ersättas med ’unions-’, med undantag för …”

ska det stå: ”Orden ’gemenskapen’ och ’Europeiska gemenskapen’ ska ersättas med ’unionen’, och orden ’Europeiska gemenskaperna’ ska ersättas med ’Europeiska unionen’ och sammansättningar med ’gemenskaps-’ ska ersättas med ’unions-’ eller ’unionens’, med undantag för …”

d) Sidan 45, artikel 2, punkt 8 andra strecksatsen

I stället för: ”– artikel 97b”

ska det stå: ”– artikel 4, numera artikel 97b”

e) Sidan 50, artikel 2, punkt 28 d första stycket första meningen

I stället för: ”I punkt 3, numera tredje stycket i punkt 1, numera punkt 3, ska orden ’De institutioner som avses ovan …’ ersättas med ’Institutionerna ska säkerställa öppenhet i sitt arbete och …’.”

ska det stå: ”I punkt 3, numera tredje stycket i punkt 1, numera punkt 3, ska orden ’De institutioner som avses ovan skall i sina arbetsordningar utarbeta särskilda bestämmelser om tillgång till institutionens handlingar’ ersättas med ’Varje institution, organ eller byrå ska säkerställa öppenhet i sitt arbete och ska i sin arbetsordning utarbeta särskilda bestämmelser om tillgång till sina handlingar’.”

f) Sidan 75, artikel 2, punkt 99 c

I stället för: ”c) I punkt 2 ska första stycket utgå. I tredje stycket ska hänvisningen till artikel 99.2, 99.3, 99.4 och 99.5 ersättas med en hänvisning till artikel 99.2, 99.3, 99.4 och 99.6, och hänvisningarna till artikel 122.2 och artikel 123.4 och 123.5 ska ersättas med en hänvisning till artikel 117a.2 och 117a.3.”

ska det stå: ”c) I punkt 2 ska första stycket utgå. I tredje strecksatsen ska hänvisningen till artikel 99.2, 99.3, 99.4 och 99.5 ersättas med en hänvisning till artikel 99.2, 99.3, 99.4 och 99.6, och hänvisningarna till artikel 122.2 och artikel 123.4 och 123.5 ska ersättas med en hänvisning till artikel 117a.2 och 117a.3.”

g) Sidan 83, artikel 2, punkt 127 d iii

I stället för: ”iii) Följande nya led c ska införas:

’c) Åtgärder för att fastställa höga kvalitets- och säkerhetsstandarder för läkemedel och medicintekniska produkte’r.”

ska det stå: ”iii) Följande nya led c ska införas:

’c) besluta om åtgärder för att fastställa höga kvalitets- och säkerhetsstandarder för läkemedel och medicintekniska produkter’.”

h) Sidan 85, artikel 2, punkt 134

I stället för: ”I artikel 162 första stycket ska orden ’genomförandebestämmelser’ ersättas med ’tillämpningsföreskrifter’.”

ska det stå: ”I artikel 162 första stycket ska orden ’genomförandebestämmelser’ ersättas med ’tillämpningsförordningar’.”

i) Sidan 107, artikel 2, punkt 210

I stället för: ”I artikel 225.1 första stycket första meningen ska orden ’… som åvilar en särskild rättsinstans och de …’ ersättas med ’… som åvilar en specialdomstol som inrättas i enlighet med artikel 225a och de …’, och i artikel 225.2 första stycket ska orden ’rättsinstanser som upprättas enligt artikel 225a’ ersättas med ’rättsinstanserna’.”

ska det stå: ”I artikel 225.1 första stycket första meningen ska orden ’… som åvilar en särskild rättsinstans och de …’ ersättas med ’… som åvilar en specialdomstol som inrättas i enlighet med artikel 225a och de …’, och i artikel 225.2 första stycket ska orden ’rättsinstanser som upprättas enligt artikel 225a’ ersättas med ’specialdomstolarna’.”

j) Sidan 109, artikel 2, punkt 214 a

I stället för: ”I första stycket ska orden ’… de rättsakter som antas av Europaparlamentet och rådet gemensamt, …’ ersättas med ’sådana lagstiftningsakter som antas’, orden ’och av Europeiska rådet’ ska …”

ska det stå: ”I första stycket ska orden ’… de rättsakter som antas av Europaparlamentet och rådet gemensamt, …’ ersättas med ’lagstiftningsakter, sådana akter som antas’, orden ’och av Europeiska rådet’ ska …”

k) Sidan 111, artikel 2, punkt 224

I stället för: ”Även om den frist som anges i artikel 230 femte stycket har löpt ut, får parterna …”

ska det stå: ”Även om den frist som anges i artikel 230 sjätte stycket har löpt ut, får parterna …”

l) Sidan 112, artikel 2, punkt 231

Följande led d ska läggas till:

”d) I punkt 8, numera punkt 7, ska orden ’med samma majoritet’ utgå.”

m) Sidorna 123–124, artikel 2, punkt 265 (om ändring av artikel 272)

i) Artikel 272.4 inledningen

I stället för: ”sex veckor”

ska det stå: ”42 dagar”

ii) Artikel 272.5 första stycket

I stället för: ”tre veckor”

ska det stå: ”21 dagar”

iii) Artikel 272.6

I stället för: ”inom de tre veckor som avses i punkt 5 uppnår enighet om ett gemensamt förslag, ska Europaparlamentet och rådet var för sig ha två veckor på sig”

ska det stå: ”inom de 21 dagar som avses i punkt 5 uppnår enighet om ett gemensamt förslag, ska Europaparlamentet och rådet var för sig ha 14 dagar på sig”

iv) Artikel 272.7 inledningen

I stället för: ”två veckor”

ska det stå: ”14 dagar”

v) Artikel 272.7 d

I stället för: ”två veckor”

ska det stå: ”14 dagar”

vi) Artikel 272.8

I stället för: ”tre veckor”

ska det stå: ”21 dagar”

n) Sidan 127, artikel 2, punkt 274 (artikel 279b första meningen)

I stället för: ”… på kommissionens initiativ inom ramen för de budgetförfaranden som avses i detta kapitel.”

ska det stå: ”… på kommissionens initiativ inom ramen för de budgetförfaranden som avses i denna avdelning.”

o) Sidan 130, artikel 2, punkt 282

I stället för: ”Texten i artikel 283 ska ersättas med följande: ’Europaparlamentet och rådet ska, genom förordningar i enlighet med det ordinarie lagstiftningsförfarandet och efter att ha hört övriga berörda institutioner, fastställa tjänsteföreskrifter för tjänstemännen vid unionen och anställningsvillkor för övriga anställda vid unionen’.”

ska det stå: ”Texten i artikel 283 ska ersättas med följande: ’Europaparlamentet och rådet ska, genom förordningar i enlighet med det ordinarie lagstiftningsförfarandet och efter att ha hört övriga berörda institutioner, fastställa tjänsteföreskrifter för tjänstemännen vid Europeiska unionen och anställningsvillkor för övriga anställda vid unionen’.”

2. PROTOKOLL SOM FOGAS TILL LISSABONFÖRDRAGET

PROTOKOLL nr 1

a) Sidan 166, artikel 1, punkt 4, inledande meningen

I stället för: ”… och hänvisningar till fördraget om Europeiska unionen och/eller fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen ska ersättas med en hänvisning till fördragen:”

ska det stå: ”… och hänvisningar till fördraget om Europeiska unionen och/eller fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen ska ersättas med en hänvisning till fördragen, i förekommande fall med grammatisk anpassning av texten:”

b) Sidan 166, artikel 1, punkt 4 led b

En ny andra strecksats ”– Artikel 7 (andra hänvisningen till fördraget)” ska införas.

c) Sidan 171, artikel 1, punkt 10 i

I stället för: ”Artikel 23 ska ändras på följande sätt:

i) I första stycket första meningen ska orden ’artikel 35.1 i EU-fördraget,’ utgå. I andra meningen ska orden ’… liksom även rådet eller Europeiska centralbanken, om den rättsakt vars giltighet eller tolkning är omtvistad härrör från en av dem, samt Europaparlamentet och rådet, om den rättsakt vars giltighet eller tolkning är omtvistad har antagits gemensamt av dessa två institutioner.’ ersättas med ’… liksom den unionsinstitution eller unionsbyrå eller det unionsorgan som har antagit den akt vars giltighet eller tolkning är omtvistad.’.

ii) I andra stycket ska orden ’… och i förekommande fall Europaparlamentet, rådet och Europeiska centralbanken rätt att …’ ersättas med ’… och i förekommande fall den unionsinstitution eller unionsbyrå eller det unionsorgan som har antagit den akt vars giltighet eller tolkning är omtvistad rätt att …’.”

ska det stå: ”Artikel 23 ska ändras på följande sätt:

i) I första stycket första meningen ska orden ’artikel 35.1 i EU-fördraget,’ utgå. I andra meningen ska orden ’… liksom även rådet eller Europeiska centralbanken, om den rättsakt vars giltighet eller tolkning är omtvistad härrör från en av dem, samt Europaparlamentet och rådet, om den rättsakt vars giltighet eller tolkning är omtvistad har antagits gemensamt av dessa två institutioner.’ ersättas med ’… liksom den unionsinstitution, det unionsorgan eller den unionsbyrå som har antagit den akt vars giltighet eller tolkning är omtvistad.’.

ii) I andra stycket ska orden ’… och i förekommande fall Europaparlamentet, rådet och Europeiska centralbanken rätt att …’ ersättas med ’… och i förekommande fall den unionsinstitution, det unionsorgan eller den unionsbyrå som har antagit den akt vars giltighet eller tolkning är omtvistad rätt att …’.”

d) Sidan 172, artikel 1, punkt 11 i i

I stället för: ”I artikel 10.1 ska orden ’… de medlemsstater som har euron som valuta.’ läggas till i slutet.”

ska det stå: ”I artikel 10.1 ska orden ’… i de medlemsstater som har euron som valuta.’ läggas till i slutet.”

e) Sidan 173, artikel 1, punkt 11 j

I stället för: ”I artikel 11.2 första stycket ska orden ’… utses genom överenskommelse mellan medlemsstaternas regeringar på stats- eller regeringschefsnivå,’ ersättas med ’… utses av Europeiska rådet, som ska besluta med kvalificerad majoritet,’.”

ska det stå: ”Artikel 11.2 första stycket ska ersättas med:

’Enligt artikel 112.2 b i nämnda fördrag ska ordföranden, vice ordföranden och de övriga direktionsledamöterna utses av Europeiska rådet bland personer vars auktoritet och yrkeserfarenhet inom den finansiella sektorn är allmänt erkända; Europeiska rådet ska besluta med kvalificerad majoritet på rekommendation av rådet, som ska ha hört Europaparlamentet och ECB-rådet.’”

f) Sidan 173, artikel 1, punkt 11 s

I stället för: ”I artikel 35.6 ska orden ’… fördragen och’ införas före orden ’… denna stadga’.”

ska det stå: ”I artikel 35.6 första och andra meningen ska orden ’… fördragen och’ införas före orden ’… denna stadga’.”

g) Sidan 174, artikel 1, punkt 11 y

I stället för: ”y) I artikel 47.3, numera artikel 46.3, ska orden ’… i förhållande till valutorna eller den gemensamma valutan i medlemsstater utan undantag.’ ersättas med ’… i förhållande till euron.’”

ska det stå: ”y) I artikel 47.3, numera artikel 46.3, ska orden ’… i förhållande till valutorna eller den gemensamma valutan i medlemsstater utan undantag.’ ersättas med ’… i förhållande till euron.’ I artikel 49.1, numera artikel 48.1, första meningen ska orden ’centralbankerna i andra medlemsstater’ ersättas med ’de andra centralbankerna i de medlemsstater’.”

h) Sidan 174, artikel 1, punkt 11 aa

I stället för: ”I artikel 52, numera artikel 49, ska orden ’i enlighet med artikel 116a.3 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt’ införas efter orden ’Efter den oåterkalleliga låsningen av växelkurserna …’.”

ska det stå: ”I artikel 52, numera artikel 49, ska i rubriken orden ’sedlar i gemenskapsvalutor’ ersättas med ’sedlar i medlemsstaternas valutor’ och i själva artikeln orden ’i enlighet med artikel 117a.3 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt’ införas efter orden ’Efter den oåterkalleliga låsningen av växelkurserna …’.”

i) Sidan 176, artikel 1, punkt 12 n i

I stället för: ”n) Artikel 18, numera artikel 16, ska ändras på följande sätt:

i) I punkt 1 första stycket ska orden ’… bevilja lån’ ersättas med ’… bevilja finansiering, särskilt i form av lån och garantier’, ordet ’investeringsprojekt’ ska ersättas med ’investeringar’, och ordet ’europeiska’ ska utgå. I andra stycket ska orden ’… ett undantag som bankens råd enhälligt medgivit’ ersättas med ’… beslut med kvalificerad majoritet av bankens råd’, orden ’lån för investeringsprojekt’ ersättas med ’finansiering av investeringsprojekt’, och ordet ’europeiska’ ska utgå.”

ska det stå: ”n) Artikel 18, numera artikel 16, ska ändras på följande sätt:

i) I punkt 1 första stycket ska orden ’… bevilja lån’ ersättas med ’… bevilja finansiering, särskilt i form av lån och garantier’, ordet ’investeringsprojekt’ ska ersättas med ’investeringar’, och ordet ’europeiska’ ska utgå. I andra stycket ska orden ’… ett undantag som bankens råd enhälligt medgivit’ ersättas med ’… beslut med kvalificerad majoritet av bankens råd’, orden ’lån för investeringsprojekt’ ersättas med ’finansiering av investeringar’, och ordet ’europeiska’ ska utgå.”

j) Sidan 178, artikel 1, punkt 12 q iv

I stället för: ”I punkt 4 första meningen ska hänvisningen till artikel 20 ersättas med en hänvisning till artiklarna 18–20, numera artiklarna 16–18. I punkt 4 andra meningen ska orden ’att lånet eller garantin beviljas’ ersättas med ’finansieringen’ och orden ’ett utkast till avtal’ ersättas med ’motsvarande förslag’. I sista meningen ska orden ’lånet eller garantin’ ersättas med ’finansieringen’.”

ska det stå: ”I punkt 4 första meningen ska hänvisningen till artikel 20 ersättas med en hänvisning till artiklarna 18 och 20, numera artiklarna 16 och 18. I punkt 4 andra meningen ska orden ’att lånet eller garantin beviljas’ ersättas med ’finansieringen’ och orden ’ett utkast till avtal’ ersättas med ’motsvarande förslag’. I sista meningen ska orden ’lånet eller garantin’ ersättas med ’finansieringen’.”

k) Sidan 178, artikel 1, punkt 12 r

I stället för: ”I artikel 22, numera artikel 20, ska ordet ’internationella’ utgå i punkt 1, …”

ska det stå: ”I artikel 22, numera artikel 20, ska orden ’de internationella’ utgå i punkt 1, …”

l) Sidan 178, artikel 1, punkt 12 s

I stället för: ”I artikel 23.1 b, numera artikel 21.1 b, ska orden ’… som utfärdats av banken eller av dess låntagare’ utgå, och i punkt 3 ska orden ’sedelutgivande bank’ ersättas med ’nationell centralbank’.”

ska det stå: ”I artikel 23.1 b, numera artikel 21.1 b, ska orden ’… som utfärdats av banken eller av dess låntagare’ utgå, och i punkt 3 ska orden ’sedelutgivande bank’ ersättas med ’den nationella centralbanken’.”

m) Sidan 179, artikel 1, punkt 12 v

I stället för: ”I artikel 27.2, numera artikel 25.2, ska följande mening läggas till i slutet: ’Den ska sörja för att …’.”

ska det stå: ”I artikel 27.2, numera artikel 25.2, ska följande mening läggas till i slutet: ’Det ska sörja för att …’.”

n) Sidan 180, artikel 1, punkt 15 b

I stället för: ”I första skälet i ingressen ska orden ’… då den beslutar om övergång till den tredje etappen av den ekonomiska och monetära unionen …’ ersättas med ’… då den beslutar att avskaffa undantagen för medlemsstater med undantag …’.”

ska det stå: ”I första skälet i ingressen ska orden ’… då den beslutar om övergång till den tredje etappen av den ekonomiska och monetära unionen enligt artikel 121.1 …’ ersättas med ’… då den beslutar att avskaffa undantagen för medlemsstater med undantag enligt artikel 117a …’, och orden ’i detta fördrag’ ska ersättas med ’i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt’.”

o) Sidan 181, artikel 1, punkt 15 d

I stället för: ”d) I artikel 6 ska orden ’EMI eller’ utgå.”

ska det stå: ”d) I artikel 6 ska orden ’, och allt efter omständigheterna, EMI eller ECB,’ ersättas med ’och ECB’.”

p) Sidan 184, artikel 1, punkt 18 g (om ändring av artikel 5.3)

I stället för: ”3. Ett beslut som har fattats av rådet i enlighet med artikel 4 ska, för den medlemsstat som lämnat en underrättelse i enlighet med artikel 2, från och med den dag …”

ska det stå: ”3. Ett beslut som har fattats av rådet i enlighet med artikel 4 ska, för den medlemsstat som lämnat en underrättelse i enlighet med punkt 2, från och med den dag …”

q) Sidan 193, artikel 1, punkt 27

I stället för: ”27. I protokollet om artikel 17 i fördraget om Europeiska unionen ska i den normativa delens sista mening orden ’… inom ett år från Amsterdamfördragets ikraftträdande …’ utgå.”

ska det stå: ”27. I protokollet om artikel 17 i fördraget om Europeiska unionen ska i första skälet i ingressen hänvisningen till artikel 17.1 andra stycket och 17.3 ersättas med en hänvisning till artikel 28a.2 och i den normativa delens sista mening orden ’… inom ett år från Amsterdamfördragets ikraftträdande …’ utgå.”

r) Sidan 194, artikel 1

Följande punkt ska läggas till:

"BILAGOR

34. I bilaga I, kapitel 22, ex 22.08, ex 22.09, ska orden 'till fördraget' utgå."

3. JÄMFÖRELSETABELLER ENLIGT ARTIKEL 5 I LISSABONFÖRDRAGET

Fördraget om Europeiska unionen

Sidan 206, tidigare numrering i fördraget om Europeiska unionen motsvarande artikel 47

I stället för: "Artikel 47 (flyttad)"

ska det stå: "Artikel 47 (ersatt)"

Fördraget om Europeiska unionens funktionssätt

a) Sidan 214, ny numrering i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt motsvarande artikel 113 (flyttad)

I stället för: "Artikel 294"

ska det stå: "*Artikel 284*"

b) Sidan 228, tidigare numrering i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, fotnoten till artikel 63 punkterna 1 och 2 och artikel 64.2

I stället för: "Artikel 63 punkterna 1 och 2 i EG-fördraget ska ersättas med artikel 63.1 och 63.2 i FEUF och artikel 64.2 ska ersättas med artikel 63.3 i FEUF."

ska det stå: "Artikel 63 punkterna 1 och 2 i EG-fördraget ska ersättas med artikel 63.1 och 63.2 i FEUF (numera artikel 78) och artikel 64.2 ska ersättas med artikel 63.3 i FEUF (numera artikel 78)."

c) Sidan 229, tidigare numrering i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, fotnoten till artikel 178

I stället för: "Ersatt i sak av artikel 188d.1 andra stycket andra meningen i FEUF."

ska det stå: "Ersatt i sak av artikel 188d.1 andra stycket andra meningen i FEUF (numera artikel 208)."